叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伦敦市市长和市议员(orders Conceived And Published By The Lord) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦市市长和市议员(Orders conceived and published by the Lord)

[wʌn]
1
1

1

['ɔ:dərs]
ORDERS
订单

订单

[kən'si:vd]
CONCEIVED
构思

构思

[ænd; ənd]
AND
和

和

['pʌblɪʃt]
PUBLISHED
已发布

已发布

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] [lɔ:d] ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
The **Lord** **MAJOR** **and** **Aldermen** **of** **the** **City** **of** **London** **,**
这 主 主要的 和 市议员 的 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市市长和市议员们

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
concerning **the** **Infection** **of** **the** **Plague** **.**
有关 这 感染 的 这 瘟疫 .

关于鼠疫的感染。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['fleʃə(r)] , ['prɪntə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
Printed **by** **James** **Flesher** **,** **Printer** **to** **the** **Honourable**
打印 经过 詹姆斯 肉匠 , 打印机 到 这 尊敬的

由詹姆斯·弗莱舍印刷，他是尊敬的印刷商

['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] . [ˌtu:'tu:]
City **of** **London** **.** **2**
城市 的 伦敦 . 2

伦敦城.2

['ɔ:dərs]
ORDERS
订单

订单

[kən'si:vd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
Conceived **and** **published** **by** **the** **Lord** **Major** **and** **Aldermen** **of** **the** **City** **of**
构思 和 已发布 经过 这 主 主要的 和 市议员 的 这 城市 的
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

由伦敦市市长和市议员构思并出版，

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
concerning **the** **infection** **of** **the** **Plague** **.**
有关 这 感染 的 这 瘟疫 .

关于鼠疫的感染。

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] ['sɒvrɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɒv; əv]
Whereas **in** **the** **first** **Year** **of** **the** **Reign** **of** **our** **late** **Sovereign** **King** **James** **of**
然而 在 这 第一的 年 的 这 在位 的 我们的 晚的 主权 国王 詹姆斯 的
['hæpi] ['meməri] ,
happy **memory** **,**
快乐的 记忆 ,

鉴于我们已故的、令人敬仰的詹姆斯国王在位第一年，

[æn; ən][ækt][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['ɔ:dərɪŋ] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz]
an **Act** **was** **made** **for** **the** **charitable** **relief** **and** **ordering** **of** **Persons**
一个 行为 曾是 制成 为了 这 慈善 宽慰 和 订购 的 人
[ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] :
infected **with** **the** **Plague** **:**
已感染 和 这 瘟疫 :

制定了一项法案，旨在对感染瘟疫的人进行慈善救济和安置：

[weə'baɪ] [ɔ:'θɒrəti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv] [pi:s] , [m'eɪdʒəz] , [beɪlɪfs] ,
whereby **Authority** **was** **given** **to** **Justices** **of** **Peace** **,** **Majors** **,** **Bayliffs** **,**
由此 权威 曾是 给定 到 法官们 的 和平 , 专业 , 贝利夫斯 ,

由此，治安法官、镇长、行政长官被赋予了权力，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [hed] - ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['lɪmɪts] [ɪg'zæmɪnər] ,
and **other** **Head** **-** **Officers** **to** **appoint** **within** **their** **several** **Limits** **Examiners** **,**
和 其他 头 - 警官 到 委 之内 他们的 一些 限制 考官 ,
['sɜ:tʃə(r)] , ['wɒtʃmən] , ['ki:pərz] ,
Searchers **,** **Watchmen** **,** **Keepers** **,**
搜索者 , 守望者 , 守门员 ,

以及其他主管人员在其各自职权范围内任命检查员、搜查员、守卫员、看守员等。

[ænd; ənd]['berɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ɪn'fektɪd] ,
and **Buriers** **for** **the** **Persons** **and** **Places** **infected** **,**
和 埋葬者 为了 这 人 和 地点 已感染 ,

以及负责埋葬感染者和感染场所的人员，

[ænd; ənd][tu:; tə]['mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [əʊθs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and **to** **minister** **unto** **them** **Oaths** **for** **the** **performance** **of** **their**
和 到 部长 到 他们 誓言 为了 这 表现 的 他们的
['ɑ:.fɪsɪz] .
Offices **.**
办公室 .

并为他们履行职务宣誓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['stætʃu:t][dɪd]['ɔ:lsəʊ] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,
And **the** **same** **Statute** **did** **also** **authorize** **the** **giving** **of** **other** **Directions** **,**
和 这 相同的 法令 做过 还 授权 这 给予 的 其他 方向 ,

该法令还授权发布其他指令。

[æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)]

as	unto	them	for	the	present	necessity	should	seem	good	in	their
作为	到	他们	为了	这	展示	必要性	应该	似乎	好的	在	他们的

[dis'kreʃən] .

discretions	.
自由裁量权	.

就他们目前的情况而言，他们认为这样做是合理的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə'pɒn] special3

It	is	now	upon	special3
它	是	现在	之上	special3

现在正处于特殊时期3

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [θɔ:t] ['veri] [ɪk'spi:diənt][fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n]

consideration	thought	very	expedient	for	preventing	and	avoiding	of	infection
考虑	想法	非常	权宜	为了	预防	和	避免	的	感染

[ɒv; əv] ['sɪknəs] ([ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃəl; ʃəl][səʊ] [pli:z] [ɔ:l'maɪti] [gɒd]) [ðæt] [ði:z] ['ɒfɪsəz] ['fɒləʊɪŋ] [bi:; bi]

of	Sickness	(	if	it	shall	so	please	Almighty	God	)	that	these	Officers	following	be
的	疾病	(	如果	它	将	所以	请	全能者	上帝	)	那	这些	警官	下列的	是

[ə'pɔɪntɪd] ,

appointed	,
任命	,

为防止和避免疾病传播（如果全能的上帝允许），特此考虑任命以下官员：

[ænd; ənd] [ði:z] ['ɔ:dərs] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)]['dju:li] [əb'zɜ:vd] .

and	these	Orders	hereafter	duly	observed	.
和	这些	订单	此后	正式地	观察到	.

此后，这些命令均得到切实遵守。

[ɪg'zæmɪnər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] .

Examiners	to	be	appointed	in	every	Parish	.
考官	到	是	任命	在	每一个	教区	.

每个教区都将任命考官。

[fɜ:st] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] ['rekwɪzɪt] [ænd; ənd][səʊ] ['ɔ:dəd] , [ðæt] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [ðeə(r)][bi:; bi][wʌn] ,

First	,	it	is	thought	requisite	and	so	ordered	,	that	in	every	Parish	there	be	one	,
第一的	,	它	是	想法	必需品	和	所以	订购	,	那	在	每一个	教区	那里	是	一	,

首先，人们认为有必要并已下令，每个教区都应该有一个，

[tu:] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [gʊd] [sɔ:t] [ænd; ənd]['kredɪt] , ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

two	,	or	more	persons	of	good	sort	and	credit	,	chosen	and	appointed	by	the
二	,	或者	更多的	人	的	好的	种类	和	信用	,	选定	和	任命	经过	这

['ɔ:ldəmən] ,

Alderman	,
市议员	,

由市议员挑选和任命的两名或两名以上品行端正、信誉良好的人士，

[hɪz; ɪz] ['depjuti] , [ænd; ənd] ['kɒmən] - ['kaʊnsəl] [ɒv; əv] ['evri] [wɔ:d] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

his	Deputy	,	and	Common	-	Councel	of	every	Ward	,	by	the	name	of
他的	副	,	和	常见的	-	委员会	的	每一个	沃德	,	经过	这	姓名	的

[ɪg'zæmɪnər] ,

Examiners	,
考官	,

他的副手，以及每个选区的普通议员，被称为审查员，

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tu:] [æt; ət] [li:st] :

to	continue	in	that	Office	the	space	of	two	Moneths	at	least	:
到	继续	在	那	办公室	这	空间	的	二	月份	在	至少	:

至少继续在该办公室工作两个月：

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [fɪt]['pɜːs(ə)n][səʊ] [ə'pɔɪntɪd] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ,

And	if	any	fit	Person	so	appointed	,	shall	refuse	to	undertake	the	same	,
和	如果	任何	合身	人	所以	任命	,	将	拒绝	到	承担	这	相同的	,

如果任何获委任的合适人选拒绝接受委任，

[ðə; ði] [sed] ['pɑːtiz] [səʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

the	said	parties	so	refusing	,	to	be	committed	to	Prison	until	they	shall
这	说	各方	所以	拒绝	,	到	是	坚定的	到	监狱	直到	他们	将

[kən'fɔːm] [ðəm'selvz] [ə'kɔːdɪŋli] .

conform	themselves	accordingly	.
符合	他们自己	因此	.

上述人员拒绝服从，将被送入监狱服刑，直至其遵守规定为止。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] ['ɒfɪs] .

The	Examiners	Office	.
这	考官	办公室	.

考试办公室。

[ðæt] [ðiːz] [ɪg'zæmɪnər] [biː; bi] [swɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːldəmən] ,

That	these	Examiners	be	sworn	by	the	Alderman	,
那	这些	考官	是	宣誓	经过	这	市议员	,

这些考官须由市议员主持宣誓。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [wɒt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [biː; bi]

to	enquire	and	learn	from	time	to	time	what	Houses	in	every	Parish	be
到	查询	和	学习	从	时间	到	时间	什么	房屋	在	每一个	教区	是

['vɪzɪtɪd] ,

visited	,
到访	,

不时打听并了解每个教区应该拜访哪些房屋，

[ænd; ənd] [wɒt] [p'ɜːsənz] [biː; bi] [sɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'ziːzɪz] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

and	what	persons	be	sick	,	and	of	what	Diseases	,	as	near	as	they
和	什么	人	是	生病的	,	和	的	什么	疾病	,	作为	靠近	作为	他们

[kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ðəm'selvz] ;

can	inform	themselves	;
能	通知	他们自己	;

以及他们所能了解到的患病人员和所患疾病；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [daʊt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] ['ækses] ,

and	upon	doubt	in	that	case	,	to	command	restraint	of	access	,
和	之上	怀疑	在	那	案件	,	到	命令	克制	的	使用权	,

如果对此情况存有疑问，则有权下令限制进入。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] :

until	it	appear	what	the	Disease	shall	prove	:
直到	它	出现	什么	这	疾病	将	证明	:

直到疾病的真相大白为止：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

And	if	they	finde	any	person	sick	of	the	Infection	,
和	如果	他们	找到	任何	人	生病的	的	这	感染	,

如果他们发现任何感染者，

[tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ;

to	give	order	to	the	Constable	that	the	House	be	shut	up	;
到	给	命令	到	这	警官	那	这	房子	是	关闭	向上	;

命令警卫关闭房屋；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [rɪ'mɪs] [ɔː(r)]['neglɪdʒənt] ,

and	if	the	Constable	shall	be	found	remiss	or	negligent	,
和	如果	这	警官	将	是	成立	疏忽	或者	疏忽	,

如果发现警员玩忽职守或疏忽大意，

[tuː; tə] [gɪv] ['prez(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːd] . [fɔːr]

to	give	present	notice	thereof	to	the	Alderman	of	the	Ward	.	4
到	给	展示	注意	其中	到	这	市议员	的	这	沃德	.	4

立即将此事通知该选区的市议员。4

['wɒtʃmən] .

Watchmen	.
守望者	.

守望者。

[ðæt] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'fektɪd] [haʊs] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː] ['wɒtʃmən] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

That	to	every	Infected	House	there	be	appointed	two	Watchmen	,	one	for	the
那	到	每一个	已感染	房子	那里	是	任命	二	守望者	,	一	为了	这

[deɪ] ,

Day	,
天	,

每间受感染的房屋都要指派两名守夜人，一名负责白天值守。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] :

and	the	other	for	the	Night	:
和	这	其他	为了	这	夜晚	:

另一个是夜间用的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['wɒtʃmən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [gəʊi] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt]

And	that	these	Watchmen	have	a	special	care	that	no	person	goe	in	or	out
和	那	这些	守望者	有	一个	特别的	关心	那	不	人	去	在	或者	出去

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'fektɪd] ['haʊzɪz] ,

of	such	infected	Houses	,
的	这样的	已感染	房屋	,

这些守望者特别注意确保任何人不得进出这些受感染的房屋。

[weər'ɒv] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

whereof	they	have	the	Charge	,	upon	pain	of	severe	punishment	.
其中	他们	有	这	收费	,	之上	疼痛	的	严重	惩罚	.

他们犯下此罪，将受到严厉惩罚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] [dəʊ] [sʌtʃ] ['fɜːðə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪk] [haʊs] [ʃæl; ʃəl]

And	the	said	Watchmen	to	doe	such	further	Offices	as	the	sick	House	shall
和	这	说	守望者	到	雌鹿	这样的	更远	办公室	作为	这	生病的	房子	将

[niːd] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪə(r)] :

need	and	require	:
需要	和	要求	:

上述守望者还应履行病院所需和要求的其他职责：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [biː; bi] [sent] [ə'pɒn] ['eni] ['bɪznəs] ,

And	if	the	Watchman	be	sent	upon	any	business	,
和	如果	这	守望者	是	发送	之上	任何	商业	,

如果守望者奉命执行任何任务，

[tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] [hɪm] :

to	lock	up	the	House	and	take	the	Key	with	him	:
到	锁	向上	这	房子	和	拿	这	钥匙	和	他	:

他锁上房子，把钥匙带走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [ʌn'tɪl] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [æt; ət] [naɪt] :

and	the	Watchman	by	day	to	attend	until	ten	of	the	clock	at	night	:
和	这	守望者	经过	天	到	出席	直到	十	的	这	钟	在	夜晚	:

守夜人白天要值守到晚上十点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [baɪ] [naɪt] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	the	Watchman	by	night	until	six	in	the	morning	.
和	这	守望者	经过	夜晚	直到	六	在	这	早晨	.

守夜人从夜间一直值守到早上六点。

['sɜːtʃə(r)] .
Searchers .
搜索者 .

搜索者。

[ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][keə(r)] , [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['wɪmɪn] - ['sɜːtʃə(r)] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] ,
That there be a special care , to appoint Women - Searchers in every Parish ,
那 那里 是 一个 特别的 关心 , 到 委 女性 - 搜索者 在 每一个 教区 ,

要特别注意，在每个教区任命妇女寻亲员，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
such as are of honest reputation ,
这样的 作为 是 的 诚实的 名声 ,

例如那些信誉良好的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][best] [sɔːt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][gɒt][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] :
and of the best sort as can be got in this kind :
和 的 这 最好的 种类 作为 能 是 得到 在 这 种类 :

而且是同类产品中最好的：

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] [swɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [djuː] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'pɔːt] ,
And these to be sworn to make due search and true report ,
和 这些 到 是 宣誓 到 制作 到期的 搜索 和 真的 报告 ,

这些人须宣誓尽职尽责地进行搜查并如实汇报。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] , [huːz] ['bɒdɪz] [ðeɪ]
to the utmost of their knowledge , whether the Persons , whose bodies they
到 这 极致 的 他们的 知识 , 无论 这 人 , 谁 身体 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ,
are appointed to Search ,
是 任命 到 搜索 ,

据他们所知，无论他们被指派搜查的对象是谁，

[duː; də][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ]
do die of the Infection , or of what other Diseases , as near as they
做 死 的 这 感染 , 或者 的 什么 其他 疾病 , 作为 靠近 作为 他们
[kæn; kən] .
can .
能 .

要么死于感染，要么死于其他疾病，总之，尽可能地接近死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)][ænd; ənd] [prɪ'venʃn]
And that the Physicians who shall be appointed for cure and prevention
和 那 这 医生 WHO 将 是 任命 为了 治愈 和 预防
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ,
of the Infection ,
的 这 感染 ,

而那些被任命负责治疗和预防感染的医生，

[duː; də][kɔːl][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [sed] ['sɜːtʃə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd]
do call before them the said Searchers who are or shall be appointed
做 称呼 前 他们 这 说 搜索者 WHO 是 或者 将 是 任命
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] ['pæriʃ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [k'eəz] ,
for the several Parishes under their respective Cares ,
为了 这 一些 教区 在下面 他们的 各自 关怀 ,

请将上述已任命或将要任命的、在其各自管辖范围内各教区的搜寻人员召集到他们面前。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðeɪ] [meɪ][kənˈsɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fɪtli] ['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðæt]

to	the	end	they	may	consider	whether	they	are	fitly	qualified	for	that
到	这	结尾	他们	可能	考虑	无论	他们	是	合适地	合格的	为了	那

[ɪmˈplɔɪmənt] ; [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] them5

employment	;	and	charge	them5
就业	;	和	收费	them5

最后，他们可能会考虑自己是否胜任该项工作；并向他们收取费用。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [kɔːz] , [ɪf] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [dɪˈfektɪv] [ɪn][ðeə(r)]

from	time	to	time	as	they	shall	see	cause	,	if	they	appear	defective	in	their
从	时间	到	时间	作为	他们	将	看	原因	,	如果	他们	出现	有缺陷的	在	他们的

['djuːtiz] .

duties	.
职责	.

如果他们发现有失职，他们将不时地予以惩处。

[ðæt] [nəʊ] ['sɜːtʃə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] , [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][juːz]['eni] ['pʌblɪk]

That	no	Searcher	during	this	time	of	Visitation	,	be	permitted	to	use	any	publick
那	不	搜索者	期间	这	时间	的	探视	,	是	允许	到	使用	任何	公众

[wɜːk] [ɔː(r)] ,

work	or	imployment	,
工作	或者	实施	,

在此期间，任何搜寻者均不得使用任何公共设施或机构。

[ɔː(r)] [kiːp] ['eni] [ʃɒp] [ɔː(r)] [stɔːl] , [ɔː(r)][biː; bi] [ɪmplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [-] ,

or	keep	any	Shop	or	Stall	,	or	be	imployed	as	a	Landress	,
或者	保持	任何	店铺	或者	摊位	,	或者	是	隐含	作为	一个	兰德雷斯	,

或经营任何店铺或摊位，或受雇担任女房东，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒmən] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

or	in	any	other	common	imployment	whatsoever	.
或者	在	任何	其他	常见的	实施	任何	.

或任何其他常见的部署方式。

.

Chirurgions	.
外科医生	.

外科医生。

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ,

For	better	assistance	of	the	Searchers	,
为了	更好的	协助	的	这	搜索者	,

为了更好地协助搜救人员，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [hæθ] [biːn] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [greɪt] [əˈbjuːs][ɪn] [mɪsɹɪpˈɔːtɪŋ] [ðə; ði]

for	as	much	as	there	hath	been	heretofore	great	abuse	in	misreporting	the
为了	作为	很多	作为	那里	有	到过	此前	伟大的	虐待	在	误报	这

[dɪˈziːz] ,

Disease	,
疾病	,

鉴于此前在疾病报告方面存在大量滥用行为，

[tuː; tə][ðə; ði]['fɜːðə(r)] ['spredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈfekʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːdəd] ,

to	the	further	spreading	of	the	Infection	:	It	is	therefore	ordered	,
到	这	更远	传播	的	这	感染	:	它	是	所以	订购	,

为防止疫情进一步扩散，特此命令：

[ðæt] [ðeə(r)][biː; bi] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,

that	there	be	chosen	and	appointed	able	and	discreet	Chirurgions	,
那	那里	是	选定	和	任命	有能力的	和	慎重	外科医生	,

应当遴选并任命有能力且谨慎的外科医生，

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ðæt] [dəʊ] [ɔ:l'redi] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pest] - [haʊs] : [ə'mʌŋst] [hu:m] ,

besides	those	that	doe	already	belong	to	the	Pest	-	house	:	amongst	whom	,
除了	那些	那	雌鹿	已经	属于	到	这	害虫	-	房子	:	在	谁	,

除了那些已经属于瘟疫屋的人之外：其中包括：

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['libətiz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwɔ:təd] [æz; əz][ðə; ði]['pleɪsɪz][laɪ][məʊst][æpt][ænd; ənd]

the	City	and	Liberties	to	be	quartered	as	the	places	lie	most	apt	and
这	城市	和	自由	到	是	四分	作为	这	地方	说谎	最多	易于	和

[kən'vi:niənt] :

convenient	:
方便的	:

城市和自由区将根据最合适、最便利的地点进行驻扎：

[ænd; ənd] ['evri] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn]['kwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪmɪt] :

and	every	of	these	to	have	one	quarter	for	his	Limit	:
和	每一个	的	这些	到	有	一	四分之一	为了	他的	限制	:

其中每人都要拿出四分之一作为他的限额：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [ɪn] ['evri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪmɪts] [tu:; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)]

and	the	said	Chirurgions	in	every	of	their	Limits	to	joyn	with	the	Searchers
和	这	说	外科医生	在	每一个	的	他们的	限制	到	乔因	和	这	搜索者

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

for	the	view	of	the	body	,
为了	这	看法	的	这	身体	,

上述外科医生应在其各自辖区内与搜寻者一起观察人体，

[tu:; tə][ðə; ði][end][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [rɪ'pɔ:t] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

to	the	end	there	may	be	a	true	report	made	of	the	Disease	.
到	这	结尾	那里	可能	是	一个	真的	报告	制成	的	这	疾病	.

最终或许能对这种疾病做出真实的报告。

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] ,

And	further	,
和	更远	,

此外，

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [sʌtʃ] [laɪk] [p'ɜ:sənz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['aɪðə(r)]

that	the	said	Chirurgions	shall	visit	and	search	such	like	persons	as	shall	either
那	这	说	外科医生	将	访问	和	搜索	这样的	喜欢	人	作为	将	任何一个

[send][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

send	for	them	,
发送	为了	他们	,

上述外科医生应巡视并搜查前来请求他们探访的类似人员，

[ɔ:(r)][bi:; bi] [nemd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [ɒv; əv] ['evri]

or	be	named	and	directed	unto	them	,	by	the	examiners	of	every
或者	是	命名	和	指导	到	他们	,	经过	这	考官	的	每一个

['pærɪʃ] ,

Parish	,
教区	,

或者由各教区的审查员指定并指示他们接受审查，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:m] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pɑ:tiz] .

and	inform	themselves	of	the	Disease	of	the	said	parties	.
和	通知	他们自己	的	这	疾病	的	这	说	各方	.

并了解上述各方的疾病情况。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sed] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

And	for	as	much	as	the	said	Chirurgions	are	to	be	sequestred
和	为了	作为	很多	作为	这	说	外科医生	是	到	是	隔离

[frɒm; frəm][ɔ:l]['ʌðə(r)] [kj'ɔ:z] ,

from	all	other	Cures	,
从	全部	其他	治愈	,

鉴于上述外科医生将被隔离于所有其他治疗机构之外，

[ænd; ənd] [kept] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:dəd] ,

and	kept	onely	to	this	Disease	of	the	Infection	;	It	is	ordered	,
和	保留	仅	到	这	疾病	的	这	感染	;	它	是	订购	,

并且只针对这种传染病；特此命令，

[ðæt] ['evri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [twelv] - [pens] [ə; eɪ]['bɒdi] [sɜ:rtʃt] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

that	every	of	the	said	Chirurgions	shall	have	twelve	-	pence	a	Body	searched	by	them	,
那	每一个	的	这	说	外科医生	将	有	十二	-	便士	一个	身体	搜索	经过	他们	,

上述每位外科医生对每具尸体进行搜查，应收取十二便士的费用。

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [sɜ:rtʃt] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l] ,

to	be	paid	out	of	the	goods	of	the	party	searched	,	if	he	be	able	,
到	是	有薪酬的	出去	的	这	商品	的	这	派对	搜索	,	如果	他	是	有能力的	,

如果被搜查方有能力，则从其财物中支付赔偿金。

[ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] . [sɪks]

or	otherwise	by	the	Parish	.	6
或者	否则	经过	这	教区	.	6

或由教区另行决定。6

[nɜ:s] - ['ki:pərz] .

Nurse	-	keepers	.
护士	-	守门员	.

保姆。

[ɪf] ['eni] [nɜ:s] - ['ki:pə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'mu:v] [hɜ:'self] [aʊt][ɒv; əv]['eni] [ɪn'fektɪd] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] -

If	any	Nurse	-	keeper	shall	remove	herself	out	of	any	infected	House	before	28	daies
如果	任何	护士	-	守门员	将	消除	她自己	出去	的	任何	已感染	房子	前	-	天

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ɒv; əv]['eni]['pɜ:s(ə)n]['daɪɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

after	the	decease	of	any	person	dying	of	the	Infection	,
后	这	死亡	的	任何	人	垂死	的	这	感染	,

如果任何保姆在感染者死亡后28天内离开受感染的房屋，

[ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [nɜ:s] - ['ki:pə(r)] [dʌθ] [səʊ] [rɪ'mu:v] [hɜ:'self] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sed] - [bi:; bi][ɪk'spaɪəd] .

the	House	to	which	the	said	Nurse	-	keeper	doth	so	remove	herself	shall	be	shut	up	until	the	said	28	daies	be	expired	.
这	房子	到	哪个	这	说	护士	-	守门员	确实	所以	消除	她自己	将	是	关闭	向上	直到	这	说	-	天	是	已到期	.

上述保姆所迁居的房屋应予以封闭，直至上述 28 天期满。

['ɔ:dərs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ɪn'fektɪd]

Orders	concerning	infected
订单	有关	已感染

关于感染者的命令

['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

Houses	,	and	Persons	sick	of	the	Plague	.
房屋	,	和	人	生病的	的	这	瘟疫	.

房屋，以及患有瘟疫的人。

['nəʊtɪs] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] .

Notice	to	be	given	of	the	Sickness	.
注意	到	是	给定	的	这	疾病	.

需通知他人患病情况。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['evri] [haʊs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	Master	of	every	House	,	as	soon	as	any	one	in	his	House	complaineth	,
这	掌握	的	每一个	房子	,	作为	很快	作为	任何	一	在	他的	房子	抱怨	,

各家的主人，只要家中有人抱怨，

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [bɒtʃ] [ɔː(r)]['pɜːp(ə)l] , [ɔː(r)] ['swelɪŋ] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

either	of	Botch	or	Purple	,	or	Swelling	in	any	part	of	his	body	,
任何一个	的	搞砸了	或者	紫色的	,	或者	肿胀	在	任何	部分	的	他的	身体	,

无论是面部肿胀还是皮肤发紫，或是身体任何部位出现肿胀，

[ɔː(r)] ['fɔːləθ] ['ʌðəwaɪz] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [kɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːz]

or	falleth	otherwise	dangerously	sick	,	without	apparent	cause	of	some	other	Disease
或者	坠落	否则	危险地	生病的	,	没有	明显	原因	的	一些	其他	疾病

,

,

,

或者突然患上其他危险疾病，而没有其他疾病的明显原因。

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['nɒlɪdʒ] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)][ɒv; əv] [helθ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]

shall	give	knowledge	thereof	to	the	Examiner	of	Health	within	two	hours	after
将	给	知识	其中	到	这	考官	的	健康	之内	二	小时	后

[ðə; ði] [sed] [saɪn][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] .

the	said	sign	shall	appear	.
这	说	符号	将	出现	.

应在上述症状出现后两小时内将情况告知卫生检查员。

[ˌsiːkwə'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

Sequestration	of	the	Sick	.
隔离	的	这	生病的	.

隔离病人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðɪs] [ɪg'zæmɪnə(r)] ,

As	soon	as	any	man	shall	be	found	by	this	Examiner	,
作为	很快	作为	任何	男人	将	是	成立	经过	这	考官	,

一旦该男子被审查员发现，

[ɔː(r)] ['sɜːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

Chirurgion	or	Searcher	to	be	sick	of	the	Plague	,
外科医生	或者	搜索者	到	是	生病的	的	这	瘟疫	,

外科医生或搜寻者厌倦了瘟疫，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [biː; bi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] . ['sɛvən]

he	shall	the	same	night	be	sequestred	in	the	same	house	.	7
他	将	这	相同的	夜晚	是	隔离	在	这	相同的	房子	.	7

当晚他将被囚禁在同一所房子里。7

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][biː; bi][səʊ] , [ðen] [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [daɪ][nɒt] ,

And	in	case	he	be	so	sequestred	,	then	though	he	afterwards	die	not	,
和	在	案件	他	是	所以	隔离	,	然后	尽管	他	然后	死	不是	,

如果他被如此隔离，即使他后来没有死去，

[ðə; ði] [haʊs] [weər'ɪn] [hiː; hi] [sɪknd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːnɛθ] ,

the	House	wherein	he	sickned	shall	be	shut	up	for	a	Moneth	,
这	房子	其中	他	生病了	将	是	关闭	向上	为了	一个	莫内斯	,

他生病的那所房子要封闭一个月。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][djuː] [prɪ'zɜːrvətɪv] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][rest] .

after	the	use	of	due	Preservatives	taken	by	the	rest	.
后	这	使用	的	到期的	防腐剂	已采取	经过	这	休息	.

在其他产品均使用适当的防腐剂之后。

['eərɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] .

Airing	the	Stuff	.
播出	这	东西	.

公开讨论。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsiːkwə'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] , [ðeə(r)] ['bedɪŋ] ,

For	sequestration	of	the	goods	and	stuff	of	the	infected	,	their	Bedding	,
为了	隔离	的	这	商品	和	东西	的	这	已感染	,	他们的	寝具	,

[ænd; ənd] [ə'pærəl] ,

and	Apparel	,
和	服饰	,

为了查封感染者的物品、寝具和衣物，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] , [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [eəd] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

and	Hangings	of	Chambers	,	must	be	well	aired	with	fire	,
和	绞刑	的	钱伯斯	,	必须	是	出色地	播出	和	火	,

绞刑架和绞刑架必须用火充分通风。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pəːfjuːmz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [haʊs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	such	perfumes	as	are	requisite	within	the	infected	House	,	before	they
和	这样的	香水	作为	是	必需品	之内	这	已感染	房子	,	前	他们

[biː; bi]['teɪkən] [ə'gen] [tuː; tə][juːz] :

be	taken	again	to	use	:
是	已采取	再次	到	使用	:

以及被感染房屋内所需的其他香水，在再次使用之前：

[ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] .

this	to	be	done	by	the	appointment	of	the	Examiner	.
这	到	是	完毕	经过	这	预约	的	这	考官	.

这项工作将由审查员指定完成。

['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Shutting	up	of	the	House	.
关闭	向上	的	这	房子	.

众议院关闭。

[ɪf] ['eni]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['vɪzɪtɪd] ['eni][mæn] , [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	any	person	shall	have	visited	any	man	,	known	to	be	Infected	of	the
如果	任何	人	将	有	到访	任何	男人	,	已知	到	是	已感染	的	这

[pleɪg] ,

Plague	,
瘟疫	,

任何人若曾探访过已知感染瘟疫的男子，

[ɔː(r)] [ɛntɚd] ['wɪlɪŋli] ['ɪntuː]['eni] [nəʊn] [ɪn'fektɪd] [haʊs] , ['biːɪŋ] [nɒt] [ə'laʊd] : [ðə; ði] [haʊs]

or	entred	willingly	into	any	known	Infected	House	,	being	not	allowed	:	the	House
或者	已输入	心甘情愿	进入	任何	已知	已感染	房子	,	存在	不是	允许	:	这	房子

[weər'ɪn] [hiː; hi] [ɪnhæbətɛθ] ,

wherein	he	inhabiteth	,
其中	他	居住	,

或自愿进入任何已知的感染房屋，而未获准进入：他居住的房屋，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][də'rekʃ(ə)n] .

shall	be	shut	up	for	certain	daies	by	the	Examiners	direction	.
将	是	关闭	向上	为了	肯定	天	经过	这	考官	方向	.

根据考官指示，关闭若干天。

[nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [aʊt][ɒv; əv] [ɪnˈfektɪd] [ˈhaʊzɪz] , [bʌt; bət] , & [siː] .

None	**to**	**be**	**removed**	**out**	**of**	**Infected**	**Houses**	**,**	**but**	**,**	**&**	**c**	**.**
没有任何	到	是	已移除	出去	的	已感染	房屋	,	但	,	&	c	.

不得从受感染房屋中移除任何物品，但是，等等。

['aɪtəm] , [ðæt] [nʌn] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] ['fɔːləθ] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Item	**,**	**that**	**none**	**be**	**removed**	**out**	**of**	**the**	**House**	**where**	**he**	**falleth**	**sick**	**of**	**the**
物品	,	那	没有任何	是	已移除	出去	的	这	房子	在哪里	他	坠落	生病的	的	这

[ɪnˈfekʃ(ə)n] ,

Infection	**,**
感染	,

规定任何人不得被移出患病房屋，无论其是否感染传染病。

['ɪntuː] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ([ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][pest] - [haʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ]

into	**any**	**other**	**House**	**in**	**the**	**City**	**,**	**(**	**except**	**it**	**be**	**to**	**the**	**Pest**	**-**	**house**	**or**	**a**
进入	任何	其他	房子	在	这	城市	,	(	除了	它	是	到	这	害虫	-	房子	或者	一个

[tent] ,

Tent	**,**
帐篷	,

进入城里任何其他房屋（除瘟疫屋或帐篷外），

[ɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu][sʌm; səm] [sʌtʃ] [haʊs] ,

or	**unto**	**some**	**such**	**House**	**,**
或者	到	一些	这样的	房子	,

或者加入某个这样的机构，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['vɪzɪtɪd] [haʊs] [hoʊldɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd]

which	**the**	**owner**	**of**	**the**	**said**	**visited**	**House**	**holdeth**	**in**	**his**	**own**	**hands**	**,**	**and**
哪个	这	所有者	的	这	说	到访	房子	持有	在	他的	自己的	双手	,	和

occupieth8

occupieth8
occupieth8

该房屋的所有者亲自持有并占用8

[baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts]) [ænd; ənd][səʊ][æz; əz][sɪˈkjʊərəti][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['wɪðə(r)] [sʌtʃ]

by	**his**	**servants**	**)**	**and**	**so**	**as**	**security**	**be**	**given**	**to**	**the**	**Parish**	**whither**	**such**
经过	他的	仆人	)	和	所以	作为	安全	是	给定	到	这	教区	往哪里去	这样的

[rɪˈmuːv] [ɪz] [meɪd] ,

remove	**is**	**made**	**,**
消除	是	制成	,

由他的仆人负责）并以此作为对迁居地教区的担保，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈtendəns] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sed] ['vɪzɪtɪd] [pˈɜːsənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əbˈzɜːvd]

that	**the**	**attendance**	**and**	**charge**	**about**	**the**	**said**	**visited**	**persons**	**shall**	**be**	**observed**
那	这	出席	和	收费	关于	这	说	到访	人	将	是	观察到

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pəˌtikjuˈlæritiz] [bɪˈfɔː(r)] [ɪkˈsprest] ,

and	**charged**	**in**	**all**	**the**	**particularities**	**before**	**expressed**	**,**
和	带电	在	全部	这	特点	前	表达	,

上述被访人员的出席情况和收费情况应按前述所有细节进行观察和收取。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [kɒst][ɒv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [sʌtʃ] [rɪˈmuːv] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

without	**any**	**cost**	**of**	**that**	**Parish**	**,**	**to**	**which**	**any**	**such**	**remove**	**shall**	**happen**	**to**	**be**
没有	任何	成本	的	那	教区	,	到	哪个	任何	这样的	消除	将	发生	到	是

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

无需承担任何搬迁至该教区的费用，

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈmuːv] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [naɪt] :

and	**this**	**remove**	**to**	**be**	**done**	**by**	**night**	**:**
和	这	消除	到	是	完毕	经过	夜晚	:

这项拆除工作必须在夜间完成：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə]['eni]['pɜːs(ə)n][ðæt] [hæθ] [tuː] ['haʊzɪz] ,

And	it	shall	be	lawful	to	any	person	that	hath	two	Houses	,
和	它	将	是	合法的	到	任何	人	那	有	二	房屋	,

凡有两处房产者，均可合法拥有。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [saʊnd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'fektɪd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][speə(r)] [haʊs] [æt; ət]

to	remove	either	his	sound	or	his	infected	people	to	his	spare	House	at
到	消除	任何一个	他的	声音	或者	他的	已感染	人们	到	他的	空闲的	房子	在

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

his	choice	,
他的	选择	,

他可以自行选择将自己的音符或感染者转移到他的备用房屋中。

[səʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][send] [ə'weɪ] [fɜːst][hɪz; ɪz] [saʊnd] , [hiː; hi] [meɪ] [nɒt]['ɑːftə(r)][send] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði]

so	as	if	he	send	away	first	his	sound	,	he	may	not	after	send	thither	the
所以	作为	如果	他	发送	离开	第一的	他的	声音	,	他	可能	不是	后	发送	那里	这

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

所以如果他先将自己的声音送走，之后就不能再将病人送去那里了。

[nɔː(r)] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sɪk] [ðə; ði] [saʊnd] .

nor	again	unto	the	sick	the	sound	.
也不	再次	到	这	生病的	这	声音	.

也不让病人再听到这个声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɛndɪθ] ,

And	that	the	same	which	he	sendeth	,
和	那	这	相同的	哪个	他	sendeth	,

他所差遣的，

[biː; bi][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] ['kʌmpəni]

be	for	one	week	at	the	least	shut	up	and	secluded	from	company
是	为了	一	星期	在	这	至少	关闭	向上	和	僻	从	公司

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][pv; əv][sʌm; səm][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

for	fear	of	some	infection	,
为了	害怕	的	一些	感染	,

至少要闭门不出一周，与世隔绝，以免感染疾病。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nɒt] [ə'piərɪŋ] .

at	the	first	not	appearing	.
在	这	第一的	不是	出现	.

第一次没有出现。

['beriəl] [pv; əv][ðə; ði] [ded] .

Burial	of	the	dead	.
葬礼	的	这	死的	.

埋葬死者。

[ðæt] [ðə; ði] ['beriəl] [pv; əv][ðə; ði] [ded] [baɪ] [ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [biː; bi][æt; ət][məʊst] [kən'viːniənt] ['aʊəz] ,

That	the	Burial	of	the	dead	by	this	Visitation	be	at	most	convenient	hours	,
那	这	葬礼	的	这	死的	经过	这	探视	是	在	最多	方便的	小时	,

愿本次巡视中遇难者的葬礼在最方便的时间举行。

[ɔːl'weɪ] ['aɪðə(r)][bɪ'fɔː(r)] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] , [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [sʌn] - ['setɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['prɪvətɪ][pv; əv][ðə; ði]

alwaies	either	before	Sun	-	rising	,	or	after	Sun	-	setting	,	with	the	privity	of	the
总是	任何一个	前	太阳	-	上升	,	或者	后	太阳	-	环境	,	和	这	隐私	的	这

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɔː(r)] ['kʌnstəbl] ,

Churchwardens	or	Constables	,
教堂执事	或者	警员	,

总是在日出之前或日落之后，并经教堂执事或警员同意。

[ænd; ənd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['neɪbɜːrz] [nɔː(r)] [frendz] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə]

and	not	otherwise	;	and	that	no	Neighbours	nor	Friends	be	suffered	to
和	不是	否则	;	和	那	不	邻居	也不	朋友们	是	遭受	到

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

accompany	the	Coarse	to	Church	,
陪伴	这	粗	到	教会	,

除此之外，别无其他；并且不允许邻居或朋友陪同信徒前往教堂。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ['vɪzɪtɪd] , [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʌt] [ʌp] , [ɔː(r)]

or	to	enter	the	house	visited	,	upon	pain	of	having	his	house	shut	up	,	or
或者	到	进入	这	房子	到访	,	之上	疼痛	的	拥有	他的	房子	关闭	向上	,	或者

[biː; bi] [ɪm'prɪznd] .

be	imprisoned	.
是	被监禁	.

或擅自进入被拜访的房屋，否则将关闭房屋或将其监禁。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [kɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['berid] [ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni] [tʃɜːtʃ]

And	that	no	Corps	dying	of	Infection	shall	be	buried	or	remain	in	any	Church
和	那	不	兵团	垂死	的	感染	将	是	埋葬	或者	保持	在	任何	教会

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [preə(r)] ,

in	time	of	Common	-	Prayer	,
在	时间	的	常见的	-	祷告	,

凡因感染而死的遗体，不得在公祷期间埋葬或留在任何教堂内。

['sɜːmən] , [ɔː(r)] ['lektʃə(r)] .

Sermon	,	or	Lecture	.
讲道	,	或者	演讲	.

布道，或讲道。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['sʌfəd] [æt; ət] [taɪm] [ɒv; əv] ['beriəl] [ɒv; əv] ['eni] [kɔː(r)] [ɪn] ['eni]

And	that	no	children	be	suffered	at	time	of	burial	of	any	Corps	in	any
和	那	不	孩子们	是	遭受	在	时间	的	葬礼	的	任何	兵团	在	任何

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

并且，在任何教堂举行任何遗体葬礼时，不得有任何儿童遭受伤害。

[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [ɔː(r)] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kɔː(r)] , ['kɒfɪn] , [ɔː(r)] [greɪv] .

Church	-	yard	,	or	Burying	-	place	to	come	near	the	Corps	,	Coffin	,	or	Grave	.
教会	-	院子	,	或者	埋葬	-	地方	到	来	靠近	这	兵团	,	棺材	,	或者	严重	.

教堂墓地或埋葬地靠近尸体、棺材或坟墓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [fʊt] [diːp] . [naɪn]

And	that	all	the	Graves	shall	be	at	least	six	foot	deep	.	9
和	那	全部	这	格雷夫斯	将	是	在	至少	六	脚	深的	.	9

所有的坟墓深度至少要达到六英尺。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

And	further	,
和	更远	,

此外，

[ɔːl] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['beriəl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr'bɔːrn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

all	publick	Assemblies	at	other	Burials	are	to	be	forborn	during	the
全部	公众	组件	在	其他	葬礼	是	到	是	天生	期间	这

[kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

continuance	of	this	Visitation	.
继续	的	这	探视	.

在本次遗体巡视期间，其他葬礼的所有公众集会均应取消。

[nəʊ] [ɪn'fektɪd] [stʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtə] .
No **infected** **Stuff** **to** **be** **uttered** **.**
不 已感染 东西 到 是 说出 .

禁止谈论任何感染性内容。

[ðæt] [nəʊ] [kləʊðz] , [stʌf] ,
That **no** **Clothes** **,** **Stuff** **,**
那 不 衣服 , 东西 ,

没有衣服，没有东西，

['bedɪŋ] [ɔː(r)] ['gɑːmənts] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔː(r)] [kən'veɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['eni] [ɪn'fektɪd]
Bedding **or** **Garments** **be** **suffered** **to** **be** **carried** **or** **conveyed** **out** **of** **any** **infected**
寝具 或者 服装 是 遭受 到 是 携带 或者 传递 出去 的 任何 已感染
['haʊzɪz] ,
Houses **,**
房屋 ,

不允许将寝具或衣物从任何受感染的房屋中搬出或运出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kraiə][ænd; ənd] ['kærɪəz] [ə'brɔːd] [ɒv; əv] ['bedɪŋ] [ɔː(r)][əʊld] [ə'pærəl] [tuː; tə][biː; bi]
and **that** **the** **Criers** **and** **Carriers** **abroad** **of** **Bedding** **or** **old** **Apparel** **to** **be**
和 那 这 哭泣者 和 承运人 国外 的 寝具 或者 老的 服饰 到 是
[səʊld][ɔː(r)] [pɔːnd] ,
sold **or** **pawned** **,**
卖 或者 典当 ,

以及在国外兜售或典当寝具或旧衣服的叫卖者和搬运工，

[biː; bi] ['ʌtəli] [prə'hɪbɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ,
be **utterly** **prohibited** **and** **restrained** **,**
是 完全地 禁止 和 克制 ,

必须完全禁止和限制，

[ænd; ənd][nəʊ]['brəʊkəz][ɒv; əv] ['bedɪŋ] [ɔː(r)][əʊld] [ə'pærəl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
and **no** **Brokers** **of** **Bedding** **or** **old** **Apparel** **be** **permitted** **to** **make** **any**
和 不 经纪人 的 寝具 或者 老的 服饰 是 允许 到 制作 任何
['aʊtwəd] [ʃəʊ] ,
outward **Shew** **,**
向外 秀 ,

任何寝具或旧衣服的经纪人均不得进行任何外在展示。

[ɔː(r)] [hæŋ] [fɔːθ] [ɒn][ðeə(r)] [stɔːlz] , [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] [tə'wɔːd] ['eni] [striːt] , [leɪn] ,
or **hang** **forth** **on** **their** **Stalls** **,** **Shopboards** **or** **Windows** **toward** **any** **Street** **,** **Lane** **,**
或者 悬挂 前进 在 他们的 摊位 , 商店招牌 或者 视窗 朝向 任何 街道 , 车道 ,

或者挂在他们的摊位、店招或面向任何街道、小巷的窗户上，

['kɒmən] - [wei] [ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] , ['eni] [əʊld] ['bedɪŋ] [ɔː(r)] [ə'pærəl] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] , [ə'pɒn] [peɪn]
Common **-** **way** **or** **Passage** **,** **any** **old** **Bedding** **or** **Apparel** **to** **be** **sold** **,** **upon** **pain**
常见的 - 方式 或者 通道 , 任何 老的 寝具 或者 服饰 到 是 卖 , 之上 疼痛
[ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
of **Imprisonment** **.**
的 监禁 .

公共通道或过道，任何旧床上用品或衣物均不得出售，违者将被监禁。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['brəʊkə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [bai] ['eni] ['bedɪŋ] , [ə'pærəl] ,
And **if** **any** **Broker** **or** **other** **person** **shall** **buy** **any** **Bedding** **,** **Apparel** **,**
和 如果 任何 经纪人 或者 其他 人 将 买 任何 寝具 , 服饰 ,

如果任何经纪人或其他人士购买任何床上用品、服装，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [stʌf] [aʊt][ɒv; əv]['eni] [ɪn'fektɪd] [haʊs] , [wɪ'ðɪn] [tu:] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n]

or	other	Stuff	out	of	any	Infected	house	,	within	two	Moneths	after	the	Infection
或者	其他	东西	出去	的	任何	已感染	房子	,	之内	二	月份	后	这	感染

[hæθ] [bi:n] [ðeə(r)] ,

hath	been	there	,
有	到过	那里	,

或从任何受感染的房屋中取出的其他物品，在感染发生后的两个月内，

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][æz; əz] [ɪn'fektɪd] ,

his	house	shall	be	shut	up	as	Infected	,
他的	房子	将	是	关闭	向上	作为	已感染	,

他的房子将被视为感染区并予以封闭。

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnju:] [ʃʌt] [ʌp] ['twenti] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] .

and	so	shall	continue	shut	up	twenty	daies	at	the	least	.
和	所以	将	继续	关闭	向上	二十	天	在	这	至少	.

因此，至少还要继续关押二十天。

[nəʊ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kən'veɪd] [aʊt][ɒv; əv]['eni] [ɪn'fektɪd] [haʊs] .

No	person	to	be	conveyed	out	of	any	infected	House	.
不	人	到	是	传递	出去	的	任何	已感染	房子	.

任何人不得从任何受感染的房屋中转移出去。

[ɪf] ['eni]['pɜ:s(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [du:; də] ['fɔ:tʃu:n] , [baɪ]['neglɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] , [ɔ:(r)][baɪ]['eni]['ʌðə(r)]

If	any	person	visited	do	fortune	,	by	negligent	looking	unto	,	or	by	any	other
如果	任何	人	到访	做	财富	,	经过	疏忽	寻找	到	,	或者	经过	任何	其他

[mi:nz] ,

means	,
方法	,

如果任何人因疏忽大意、疏忽观察或其他任何方式而造访，

[tu:; tə] [kʌm] , [ɔ:(r)][bi:; bi] [kən'veɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn'fektɪd] , [tu:; tə]['eni]['ʌðə(r)] [pleɪs] ,

to	come	,	or	be	conveyed	from	a	place	infected	,	to	any	other	place	,
到	来	,	或者	是	传递	从	一个	地方	已感染	,	到	任何	其他	地方	,

从感染地来到或被带到任何其他地方，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [frɒm; frəm] [wens] [sʌtʃ] ['pɑ:ti] [hæθ] [kʌm] [ɔ:(r)] [bi:n] [kən'veɪd] , [ə'pɒn]['nəʊtɪs]

the	Parish	from	whence	such	Party	hath	come	or	been	conveyed	,	upon	notice
这	教区	从	何处	这样的	派对	有	来	或者	到过	传递	,	之上	注意

[ˌðeər'ɒv] ['gɪv(ə)n] ,

thereof	given	,
其中	给定	,

该方当事人来自或被送往的教区，经通知后，

[ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] [kɔ:z] [ðə; ði] [sed] ['pɑ:ti] [səʊ] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ,

shall	at	their	charge	cause	the	said	party	so	visited	and	escaped	,
将	在	他们的	收费	原因	这	说	派对	所以	到访	和	逃脱	,

应由其负责安排上述被拜访和逃脱的人员逃脱，

[tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]

to	be	carried	and	brought	back	again	by	night	,	and	the	parties	in	this	case
到	是	携带	和	带来	后退	再次	经过	夜晚	,	和	这	各方	在	这	案件

[ə'fendɪŋ] ,

offending	,
犯罪	,

需在夜间运送并送回，而本案中的违法者，

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] the10

to	be	punished	at	the	direction	of	the10
到	是	受到惩罚	在	这	方向	的	the10

根据10的指示予以惩罚

['ɔ:ldəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:d] ,
Alderman of the Ward ,
市议员 的 这 沃德 ,

区议员

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp]
and the house of the receiver of such visited person to be shut up
和 这 房子 的 这 接收者 的 这样的 到访 人 到 是 关闭 向上
[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] .
for twenty daies .
为了 二十 天 .

被探访者的住所应关闭二十天。

['evri] ['vɪzɪtɪd] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:kt] .
Every visited house to be marked .
每一个 到访 房子 到 是 标记 .

每户到访过的房屋都要做好标记。

[ðæt] ['evri] [haʊs] ['vɪzɪtɪd] , [bi:; bi] [mɑ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,
That every House visited , be marked with a Red Cross of a foot long ,
那 每一个 房子 到访 , 是 标记 和 一个 红色的 叉 的 一个 脚 长的 ,

每所拜访的房屋都要挂上一英尺长的红十字标志。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['evɪdənt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] ['ju:ʒuəl]
in the middle of the door , evident to be seen , and with these usual
在 这 中间 的 这 门 , 明显 到 是 已见 , 和 和 这些 通常
['prɪntɪd] [wɜ:dz] ,
Printed words ,
打印 字 ,

在门的中间，清晰可见，并印有这些常见的文字：

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [lɔ:d] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn][ju: 'es] , [tu:; tə][bi:; bi][set] [kləʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm]
that is to say , Lord have mercy upon us , to be set close over the same
那 是 到 说 , 主 有 怜悯 之上 我们 , 到 是 放 关闭 超过 这 相同的
[krɒs] ,
Cross ,
叉 ,

也就是说，主啊，怜悯我们吧，让我们被安置在同一十字架上。

[ðeə(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl] ['lɔ:fl] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
there to continue until lawful opening of the same House .
那里 到 继续 直到 合法的 开幕 的 这 相同的 房子 .

会议将继续进行，直至该议院依法重新开放。

['evri] ['vɪzɪtɪd] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [wɒtʃt] .
Every visited House to be watched .
每一个 到访 房子 到 是 观看 .

每次到访的房屋都要被监视。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [si:] ['evri] [haʊs] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð]
That the Constables see every house shut up , and to be attended with
那 这 警员 看 每一个 房子 关闭 向上 , 和 到 是 参加 和
['wɒtʃmən] ,
Watchmen ,
守望者 ,

让警员检查每家每户是否门窗紧闭，并安排守卫人员看守。

[wɪtʃ] [meɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] ,
which may keep them in ,
哪个 可能 保持 他们 在 ,

这或许能让他们留在里面。

[ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] ['nesəsəriz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['ʧɑːʤɪz] ([ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]

and	minister	necessaries	unto	them	at	their	own	charges	(	if	they	be
和	部长	必需品	到	他们	在	他们的	自己的	收费	(	如果	他们	是

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

并按他们自己的费用为他们提供必需品（如果他们有能力的话），

) [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðiˌ] ['kɒmən] [tʃɑːdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l] :

)	or	at	the	common	charge	if	they	be	unable	:
)	或者	在	这	常见的	收费	如果	他们	是	无法	:

）或者如果他们无力支付，则按普通费用支付：

[ðə; ðiˌ] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] [speɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ɔːl][biː; bi] [həʊl] .

the	shutting	up	to	be	for	the	space	of	four	Weeks	after	all	be	whole	.
这	关闭	向上	到	是	为了	这	空间	的	四	周	后	全部	是	所有的	.

闭门闭门四周后，一切都将恢复完整。

[ðæt] [prɪ'saɪs] ['ɔːdə(r)][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['sɜːtʃə(r)] , , ['kiːpərz] [ænd; ənd]['berɪə(r)] ,

That	precise	order	be	taken	that	the	Searchers	,	Chirurgions	,	Keepers	and	Buriers	,
那	精确的	命令	是	已采取	那	这	搜索者	,	外科医生	,	守门员	和	埋葬者	,

搜寻者、外科医生、保管员和埋葬者应按以下顺序进行：

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][pɑːs][ðə; ðiˌ] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [red] [rɒd][ɔː(r)][wɒnd][ɒv; əv] [θriː] [fʊt]

are	not	to	pass	the	streets	without	holding	a	red	Rod	or	Wand	of	three	foot
是	不是	到	经过	这	街道	没有	保持	一个	红色的	杆	或者	魔杖	的	三	脚

[ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

in	length	in	their	hands	,
在	长度	在	他们的	双手	,

他们不得手持三英尺长的红色权杖或魔杖穿过街道。

['əʊpən][ænd; ənd]['evɪdənt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

open	and	evident	to	be	seen	,
打开	和	明显	到	是	已见	,

公开且显而易见，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊi]['ɪntuː]['eni]['ʌðə(r)] [haʊs] [ðen] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ,

and	are	not	to	goe	into	any	other	house	then	into	their	own	,
和	是	不是	到	去	进入	任何	其他	房子	然后	进入	他们的	自己的	,

除了自己的房子，不得去其他任何房子。

[ɔː(r)]['ɪntuː] [ðæt] [ˌhweərʌn'tuː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][ɔː(r)][sent][fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][fɔː'beə(r)]

or	into	that	whereunto	they	are	directed	or	sent	for	,	but	to	forbear
或者	进入	那	其中	他们	是	指导	或者	发送	为了	,	但	到	忍耐

[ænd; ənd][əb'steɪn][frɒm; frəm] ['kʌmpəni] ,

and	abstain	from	company	,
和	弃权	从	公司	,

或者去做他们被指示或被派去做的事情，但要克制自己，远离社交。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] [juːst] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [ə'tendəns] . -

especially	when	they	have	been	lately	used	in	any	such	business	or	attendance	.	11
尤其	什么时候	他们	有	到过	最近	用过的	在	任何	这样的	商业	或者	出席	.	-

尤其是当它们最近被用于此类业务或出席活动时。11

['inmeits] .

Inmates	.
囚犯	.

囚犯。

[ðæt] [weə(r)] ['sevrəl] ['inmeits] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [seɪm] [haʊs] ,

That	where	several	Inmates	are	in	one	and	the	same	house	,
那	在哪里	一些	囚犯	是	在	一	和	这	相同的	房子	,

就是几个囚犯住在同一栋房子里的情况。

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] ;

and	any	person	in	that	house	happen	to	be	infected	;
和	任何	人	在	那	房子	发生	到	是	已感染	;

而那所房子里的任何人恰巧都被感染了;

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['fæməli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] [ɔː(r)]

no	other	person	or	family	of	such	house	shall	be	suffered	to	remove	him	or
不	其他	人	或者	家庭	的	这样的	房子	将	是	遭受	到	消除	他	或者

[ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪg'zæmɪnər] [ɒv; əv] [helθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] ;

themselves	without	a	Certificate	from	the	Examiners	of	Health	of	that	Parish	;
他们自己	没有	一个	证书	从	这	考官	的	健康	的	那	教区	;

未经该教区卫生检查员出具的证明，不得允许该房屋的任何其他个人或家庭搬离;

[ɔː(r)] [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ˌðeər'ɒv] , [ðə; ðɪ] [haʊs] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ðeɪ] [səʊ] [rɪ'muːv] ,

or	in	default	thereof	,	the	house	whither	he	or	they	so	remove	,
或者	在	默认	其中	,	这	房子	往哪里去	他	或者	他们	所以	消除	,

或者，在此情况下，他/她搬到的房屋。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

shall	be	shut	up	as	in	case	of	Visitation	.
将	是	关闭	向上	作为	在	案件	的	探视	.

应按探视情况关闭。

['hækni] ['kəʊtʃɪz] .

Hackney	Coaches	.
哈克尼	教练	.

哈克尼长途客车公司。

[ðæt] [keə(r)] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒv; əv] ['hækni] ['kəʊtʃmən] ,

That	care	be	taken	of	Hackney	Coachmen	,
那	关心	是	已采取	的	哈克尼	马车夫	,

请照顾好出租车司机，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ([æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [dəʊ]) ['ɑːftə(r)]

that	they	may	not	(	as	some	of	them	have	been	observed	to	doe	)	after
那	他们	可能	不是	(	作为	一些	的	他们	有	到过	观察到	到	雌鹿	)	后

['kærɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'fektɪd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pesthaʊs] ,

carrying	of	infected	persons	to	the	Pesthouse	,
携带	的	已感染	人	到	这	害虫防治所	,

他们可能不会（正如人们观察到的某些人所做的那样）在将感染者运送到隔离病房之后这样做。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kɒmən] [juːz] , [tɪl] [ðeə(r)] ['kəʊtʃɪz] [biː; bi] [wel] [eəd]

and	other	places	,	be	admitted	to	common	use	,	till	their	Coaches	be	well	aired
和	其他	地方	,	是	承认	到	常见的	使用	,	直到	他们的	教练	是	出色地	播出

,

,

,

以及其他场所，在车厢通风良好之前，应允许公众使用。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [stʊd] - [baɪ] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ]

and	have	stood	unimployed	by	the	space	of	five	or	six	daies	after	such
和	有	站立	-	经过	这	空间	的	五	或者	六	天	后	这样的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

服役结束后，他们连续五六天没有被雇用。

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːts] [swiːt] .

Orders	for	cleansing	and	keeping	of	the	Streets	sweet	.
订单	为了	清洁	和	保持	的	这	街道	甜的	.

街道清洁和维护的命令。

[ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][biː; bi][kept] [kliːn] .

The	Streets	to	be	kept	clean	.
这	街道	到	是	保留	干净的	.

街道要保持清洁。

[fɜːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] ['veri] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɔːdəd] ,

First	,	it	is	thought	very	necessary	,	and	so	ordered	,
第一的	,	它	是	想法	非常	必要的	,	和	所以	订购	,

首先，这件事被认为非常必要，因此下令去做。

[ðæt] ['evri] ['haʊshəʊldə(r)][duː; də] [kɔːz] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][biː; bi]['deɪli] [pɛə] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

that	every	Householder	do	cause	the	street	to	be	daily	pared	before	his	door	,
那	每一个	户主	做	原因	这	街道	到	是	日常的	精简	前	他的	门	,

每户人家都应每日将自家门前的街道修剪整齐。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] [swept] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [lɒŋ] . -

and	so	to	keep	it	clean	swept	all	the	Week	long	.	12
和	所以	到	保持	它	干净的	扫荡	全部	这	星期	长的	.	-

因此，要保持整整一周的清洁。12

[ðæt] ['reɪkərz] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

That	Rakers	take	it	from	out	the	Houses	.
那	耙子	拿	它	从	出去	这	房屋	.

那些耙子是从众议院拿走的。

[ðæt] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [biː; bi]['deɪli] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]['reɪkərz] ,

That	the	sweeping	and	filth	of	houses	be	daily	carried	away	by	the	Rakers	,
那	这	扫荡	和	污秽	的	房屋	是	日常的	携带	离开	经过	这	耙子	,

让清扫工每日将房屋内的垃圾和污秽物运走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪkə(r)][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	that	the	Raker	shall	give	notice	of	his	coming	by	the	blowing	of	a
和	那	这	耙	将	给	注意	的	他的	未来	经过	这	吹	的	一个

[hɔːn] [æz; əz] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [hæθ] [biːn] [dʌn] .

Horn	as	heretofore	hath	been	done	.
喇叭	作为	此前	有	到过	完毕	.

并且，耙草人应像以前一样，通过吹号角来宣告他的到来。

['leistɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɑːr] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

Laystalls	to	be	made	farre	off	from	the	City	.
卧铺	到	是	制成	法尔	离开	从	这	城市	.

马厩将建在远离市区的地方。

[ðæt] [ðə; ði] ['leistɔːl] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]

That	the	Laystalls	be	removed	as	farre	as	may	be	out	of	the	City	,	and
那	这	卧铺	是	已移除	作为	法尔	作为	可能	是	出去	的	这	城市	,	和

['kɒmən] [pˈæsɪdʒɪz] ,

common	passages	,
常见的	段落	,

将驿站马车尽可能地移出城外，并修建公共通道。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['naɪtmən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] ['empti] [ə; eɪ] [vɔːlt] ['ɪntuː]['eni]

and	that	no	Nightman	or	other	be	suffered	to	empty	a	Vault	into	any
和	那	不	夜行者	或者	其他	是	遭受	到	空的	一个	金库	进入	任何

['gɑːd(ə)n][nɪə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] ['sɪti] .

Garden	near	about	the	City	.
花园	靠近	关于	这	城市	.

并且不允许任何夜行者或其他人员将密室中的物品清空到城市附近的任何花园中。

[keə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [fɪʃ] [ɔː(r)] [fleʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mʌsti] [kɔːn] .

Care	to	be	had	of	unwholesome	Fish	or	Flesh	,	and	of	musty	Corn	.
关心	到	是	有	的	不健康的	鱼	或者	肉	,	和	的	发霉的	玉米	.

应注意避免食用不新鲜的鱼肉和发霉的玉米。

[ðæt] ['speʃ(ə)l][keə(r)][biː; bi]['teɪkən] , [ðæt] [nəʊ] ['stɪŋkɪŋ] [fɪʃ] , [ɔː(r)] - [fleʃ] , [ɔː(r)] ['mʌsti]

That special care be taken , that no stinking Fish , or unwholsome Flesh , or musty

那 特别的 关心 是 已采取 , 那 不 臭 鱼 , 或者 - 肉 , 或者 发霉的

[kɔːn] ,

Corn ,

玉米 ,

务必格外注意，不要放入发臭的鱼、不卫生的肉或发霉的玉米。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kə'rʌpt] [fruːts] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [səʊ'evə(r)] ,

or other corrupt fruits of what sort soever ,

或者 其他 腐败 水果 的 什么 种类 无论如何 ,

或其他任何种类的腐败果实，

[biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] [ɔː(r)]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

be suffered to be sold about the City or any part of the same .

是 遭受 到 是 卖 关于 这 城市 或者 任何 部分 的 这 相同的 .

允许在城市内或城市的任何部分出售。

[ðæt] [ðə; ði] [b'ruːəz] [ænd; ənd][taɪpəlɪŋ] - ['haʊzɪz] [biː; bi] [lʊkt] ['ʌntə; 'ʌntu] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌsti] [ænd; ənd]

That the Brewers and Tipling - houses be looked unto , for musty and

那 这 酿酒人队 和 倾斜 - 房屋 是 看起来 到 , 为了 发霉的 和

- [kɑːsk] .

unwholsome Cask .

- 酒桶 .

要对酿酒商和酒馆进行检查，防止出现发霉和不卫生的酒桶。

[ðæt] [nəʊ] [hɒgz] , [dɒgz] , [ɔː(r)][kæts] , [ɔː(r)] [teɪm] ['pɪdʒɪns] ,

That no Hogs , Dogs , or Cats , or tame Pigeons ,

那 不 猪 , 狗 , 或者 猫 , 或者 驯服 鸽子 ,

禁止饲养猪、狗、猫或驯养的鸽子。

[ɔː(r)] ['kəʊni] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

or Conies be suffered to be kept within any part of the City ,

或者 兔 是 遭受 到 是 保留 之内 任何 部分 的 这 城市 ,

或者允许在城市的任何部分饲养猎犬，

[ɔː(r)] ['eni] [swaɪn] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)] [leɪnz] ,

or any Swine to be , or stay in the Streets or Lanes ,

或者 任何 猪 到 是 , 或者 停留 在 这 街道 或者 车道 ,

或任何猪出现在街道或小巷中，或停留在那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [swaɪn] [biː; bi] [im'paund] [baɪ][ðə; ði]['biːd(ə)l][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

but that such Swine be impounded by the Beadle or any other Officer ,

但 那 这样的 猪 是 扣押 经过 这 比德尔 或者 任何 其他 官 ,

但此类猪应由执事或其他官员扣押。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒmən] - ['kaʊnsəl] ,

and the Owner punished according to Act of Common - Councel ,

和 这 所有者 受到惩罚 根据 到 行为 的 常见的 - 委员会 ,

业主将根据普通法受到处罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [dɒg] - ['kɪləz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

and that the Dogs be killed by the Dog - killers appointed for that purpose .

-

13

-

并由为此目的指定的猎狗人员杀死这些狗。13

['ɔːdərs] [kən'sɜːnɪŋ] [luːs] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [ə'sembliz] .

Orders concerning loose Persons and idle Assemblies .

订单 有关 松动的 人 和 闲置的 组件 .

关于游荡人员和闲散集会的命令。

['bɛgərz] .
Beggers .
乞丐 .

乞丐。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ,
Forasmuch as nothing is more complained of ,
因此 作为 没有什么 是 更多的 抱怨 的 ,

因为没有什么比这更容易被抱怨了，

[ðen] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [rəʊgz] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ['bɛgərz] [ðæt] [swɔːm] [ɪn] ['evri] [pleɪs]
then the multitude of Rogues and wandering Beggers that swarm in every place
然后 这 民众 的 流氓 和 漫游 乞丐 那 蜂群 在 每一个 地方
[ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] ,
about the City ,
关于 这 城市 ,

然后是城里到处涌动的众多流氓和流浪乞丐。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
being a great cause of the spreading of the Infection , and will not be
存在 一个 伟大的 原因 的 这 传播 的 这 感染 , 和 将要 不是 是
[ə'vɔɪdɪd] ,
avoided ,
避免 ,

这是导致感染传播的重要原因，而且无法避免。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['eni] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hæθ] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)]
notwithstanding any Order that hath been given to the contrary : It is therefore
虽然 任何 命令 那 有 到过 给定 到 这 相反 : 它 是 所以
[naʊ] ['ɔːdəd] ,
now ordered ,
现在 订购 ,

尽管此前已下达过任何相反的命令：因此，现下令：

[ðæt] [sʌtʃ] ['kʌnstəbl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huːm] [ðɪs] ['mætə(r)] [meɪ] ['eni] [wei] [kən'sɜːn] ,
that such Constables , and others whom this matter may any way concern ,
那 这样的 警员 , 和 其他的 谁 这 事情 可能 任何 方式 忧虑 ,

上述警员以及其他可能与此事有关的人，

[duː; də] [teɪk] ['speʃ(ə)l][keə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['wɒndərɪŋ] ['bɛgər] [biː; bi] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðɪs]
do take special care that no wandering Begger be suffered in the Streets of this
做 拿 特别的 关心 那 不 漫游 乞丐 是 遭受 在 这 街道 的 这
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

务必格外注意，确保这座城市的街道上不出现流浪乞丐。

[ɪn] ['eni] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)]['mænə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['penəlti] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə]
in any fashion or manner whatsoever upon the penalty provided by the Law to
在 任何 时尚 或者 方式 任何 之上 这 惩罚 假如 经过 这 法律 到
[biː; bi]['djuːli][ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['eksɪkjuːtɪd][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
be duly and severely executed upon them .
是 正式地 和 严重 执行 之上 他们 .

无论以何种方式或手段，都将受到法律规定的严厉处罚。

[pleɪz] .
Playes .
演员 .

演出。

[ðæt] [ɔːl] [pleɪz] , [beə(r)] - [beɪtɪŋz] , [geɪmz] , ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['bæləʤ] , ['bʌklə(r)] - [pleɪ] , [ɔː(r)] [sʌtʃ]

That	all	Playes	,	Bear	-	baitings	,	Games	,	Singing	of	Ballads	,	Buckler	-	play	,	or	such
那	全部	演员	,	熊	-	诱饵	,	游戏	,	歌唱	的	民谣	,	巴克勒	-	玩	,	或者	这样的

[laɪk] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ə'sembliz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

like	causes	of	Assemblies	of	people	,
喜欢	原因	的	组件	的	人们	,

一切戏剧、斗熊、游戏、歌唱、盾牌游戏，或类似的集会活动，

[biː; bi] ['ʌtəli] [prə'hɪbɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ə'fendɪŋ] , [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['evri]

be	utterly	prohibited	,	and	the	parties	offending	,	severely	punished	by	every
是	完全地	禁止	,	和	这	各方	犯罪	,	严重	受到惩罚	经过	每一个

['ɔːldəmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːd] .

Alderman	in	his	Ward	.
市议员	在	他的	沃德	.

严禁此类行为，违者应由其所在选区的每一位市议员予以严厉惩罚。

['fiːstɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] .

Feasting	Prohibited	.
盛宴	禁止	.

禁止宴饮。

[ðæt] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ; [ænd; ənd]

That	all	publick	Feasting	,	and	particularly	by	the	Companies	of	this	City	;	and
那	全部	公众	盛宴	,	和	特别	经过	这	公司	的	这	城市	;	和

['dinəz] [æt; ət] ['tævəːnz] ,

Dinners	at	Taverns	,
晚餐	在	酒馆	,

所有公共宴饮，特别是本市各行会举办的宴饮；以及在酒馆举行的晚宴，

['eɪlhaʊs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌentə'teɪnmənt] [biː; bi] [fɔː'bɔːrn] [tɪl] ['fɜːðə(r)]

Alehouses	,	and	other	places	of	common	entertainment	be	forborn	till	further
酒馆	,	和	其他	地方	的	常见的	娱乐	是	天生	直到	更远

['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ə'laʊəns] ;

order	and	allowance	;
命令	和	津贴	;

酒馆和其他公共娱乐场所应予关闭，直至另行规定和允许为止；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌðeə'baɪ] [speəd] , [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] imployed14

and	that	the	money	thereby	spared	,	be	preserved	and	imployed14
和	那	这	钱	从而	幸存	,	是	保存完好	和	imployed14

从而节省下来的资金应该被保存和利用[14]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

for	the	benefit	and	relief	of	the	poor	visited	with	the	infection	.
为了	这	益处	和	宽慰	的	这	贫穷的	到访	和	这	感染	.

为了造福和救济受感染的贫困人群。

[taɪpəlɪŋ] - ['haʊzɪz] .

Tipling	-	houses	.
倾斜	-	房屋	.

酒馆。

[ðæt] [dɪs'ɔːdəli] [taɪpəlɪŋ] [ɪn] ['tævəːnz] , ['eɪlhaʊs] , ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['seləz] [biː; bi] [sɪ'vɪəli]

That	disorderly	Tipling	in	Taverns	,	Alehouses	,	Coffee	-	houses	and	Cellars	be	severely
那	乱	倾斜	在	酒馆	,	酒馆	,	咖啡	-	房屋	和	地窖	是	严重

[lʊkt] ['ʌntə; 'ʌntu] ,

looked	unto	,
看起来	到	,

必须严厉打击在酒馆、啤酒馆、咖啡馆和地窖中无序饮酒的行为。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] [sɪn][pv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ə'keɪʒ(ə)n][pv; əv] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði]

as	the	common	Sin	of	this	time	,	and	greatest	occasion	of	dispersing	the
作为	这	常见的	罪	的	这	时间	,	和	最	场合	的	分散	这

[pleɪg] .

Plague	.
瘟疫	.

作为当时普遍存在的罪恶，也是瘟疫传播的最大契机。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['kʌmpəni] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔː(r)] [kʌm] ['ɪntuː]['eni]

And	that	no	Company	or	person	be	suffered	to	remain	or	come	into	any
和	那	不	公司	或者	人	是	遭受	到	保持	或者	来	进入	任何

['tævən] ,

Tavern	,
酒馆	,

任何公司或个人均不得逗留或进入任何酒馆。

['eɪlhaʊs] [ɔː(r)] ['kɒfi] - [haʊs] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ɑːftə(r)][naɪn][pv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Alehouse	or	Coffee	-	house	to	drink	after	nine	of	the	Clock	in	the	Evening	,
酒馆	或者	咖啡	-	房子	到	喝	后	九	的	这	钟	在	这	晚上	,

晚上九点以后去小酒馆或咖啡馆喝酒，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [pv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['penəltiz]

according	to	the	ancient	Law	and	custome	of	this	City	,	upon	the	penalties
根据	到	这	古老的	法律	和	顾客	的	这	城市	,	之上	这	处罚

[ɔː'deɪnd] [ɪn] [ðæt] [bɪ'hɑːf] .

ordained	in	that	behalf	.
受戒	在	那	代表	.

根据本城古老的法律和习俗，应按规定处以相应的惩罚。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][pv; əv] [ðiːz] ['ɔːdərs] ,

And	for	the	better	execution	of	these	Orders	,
和	为了	这	更好的	执行	的	这些	订单	,

为了更好地执行这些命令，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	such	other	Rules	and	Directions	as	upon	further	consideration	shall	be
和	这样的	其他	规则	和	方向	作为	之上	更远	考虑	将	是

[faʊnd] ['niːdfl] ;

found	needful	;
成立	需要	;

以及经进一步考虑后认为必要的其他规则和指示；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] , ['depjutiz] , [ænd; ənd] ['kɒmən] -

It	is	ordered	and	enjoyned	that	the	Aldermen	,	Deputies	,	and	Common	-
它	是	订购	和	享受	那	这	市议员	,	副手们	,	和	常见的	-

- [ʃæl; ʃəl] [miːt] [tə'geðə(r)] ['wiːkli] , [wʌns] , [twaɪs] ,

Councelmen	shall	meet	together	Weekly	,	once	,	twice	,
-	将	见面	一起	每周	,	一次	,	两次	,

兹命令并同意，市议员、副市议员和普通议员应每周举行一次或两次会议。

[θraɪs] [ɔː(r)] - ([æz; əz] [kɔːz] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)]) [æt; ət][sʌm; səm][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [pleɪs]

thrice	or	oftner	(	as	cause	shall	require	)	at	some	one	general	place
三次	或者	-	(	作为	原因	将	要求	)	在	一些	一	一般的	地方

[ə'kʌstəmd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [wɔːdz] (['biːɪŋ] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ɪn'fekʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] [pleɪg])

accustomed	in	their	respective	Wards	(	being	clear	from	infection	of	the	Plague	)
习惯	在	他们的	各自	病房	(	存在	清除	从	感染	的	这	瘟疫	)

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [haʊ] [ðə; ði] [sed] ['ɔːdərs] [meɪ] [biː; bi]['djuːli][pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

to	consult	how	the	said	Orders	may	be	duly	put	in	execution	;
到	咨询	如何	这	说	订单	可能	是	正式地	放	在	执行	;

（视情况而定）在各自辖区内习惯于（未感染瘟疫）进行磋商的某个公共场所，三次或多次（以先令为准），商讨如何妥善执行上述命令；

[nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [ðæt] ['eni] ['dwelɪŋ] [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)]['pleɪsɪz] [ɪn'fektɪd] ,
not intending that any dwelling in or near places infected ,
不是 意图 那 任何 住宅 在 或者 靠近 地方 已感染 ,

并非有意让居住在感染场所内或附近的任何人，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['miːtiŋz] [waɪlz] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] :
shall come to the said meetings whiles their coming may be doubtful :
将 来 到 这 说 会议 当 他们的 未来 可能 是 疑 :

他们应出席上述会议，但他们能否出席尚存疑问：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] ['depjutiz] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [ɪn][ðeə(r)]
And the said Aldermen and Deputies and Common Councelmen in their
和 这 说 市议员 和 副手们 和 常见的 - 在 他们的

['sevrəl] [wɔːdz] [meɪ] [pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['eni] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['ɔːdərs] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)]
several Wards may put in execution any other good Orders that by them at their
一些 病房 可能 放 在 执行 任何 其他 好的 订单 那 经过 他们 在 他们的

[sed] ['miːtiŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] ,
said Meetings shall be conceived and devised ,
说 会议 将 是 构思 和 设计 ,

上述市议员、副市议员和普通议员可在其各自选区执行其在上述会议上构思和制定的任何其他良好命令。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz]['sʌbdʒɪkts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
for preservation of his Majesties Subjects from the Infection .
为了 保存 的 他的 陛下 主题 从 这 感染 .

为了保护陛下的臣民免受感染。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn]
Some inconsistencies in spelling , hyphenation , and punctuation have been
一些 不一致之处 在 拼写 , 连字符 , 和 标点 有 到过

[rɪ'teɪnd] .
retained .
保留 .

拼写、连字符和标点符号方面的一些不一致之处被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神